



Distrito de Educación Secundaria Jefferson Union

OFICINAS ADMINISTRATIVAS ♦ SERRAMONTE DEL REY
699 Serramonte Boulevard, Suite 100, Daly City, California 94015
650 550-7900 ♦ FAX 650 550-7888

COMISIÓN DIRECTIVA

Katherine Zarate Dulany
Jeanne L. Matysiak
Nick Occhipinti
Kalimah Salahuddin
Rosie U. Tejada

Thomas H. Minshew
Superintendente

7 de febrero de 2015

Estimados padres y tutores:

En abril de 2015, los alumnos rendirán las evaluaciones de *Smarter Balanced*, niveladas según los estándares educativos estatales o *Common Core State Standards (CCSS)*. En lo que respecta a la participación y el rendimiento en estas evaluaciones estatales, se tienen las mismas expectativas para todos los alumnos (incluidos los alumnos con discapacidades, los alumnos que están aprendiendo el idioma inglés y los alumnos que están aprendiendo inglés y además tienen una discapacidad). *Smarter Balanced Consortium* reconoce las diversas características y necesidades de los alumnos que participan en estas evaluaciones y, por lo tanto, desarrolló herramientas de apoyo para atender a estas características y necesidades. Hay tres clases de elementos de apoyo: **las herramientas universales** (disponibles para todos los estudiantes), **las herramientas de apoyo designadas** (disponibles cuando lo indica un adulto o equipo) y **las adaptaciones especiales** (disponibles cuando la necesidad de dicha adaptación se encuentra documentada en un Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) o en un plan 504. Cabe señalar que los alumnos con un IEP o Plan 504 recibirán las adaptaciones especiales correspondientes según su IEP o Plan 504. Para más información acerca de los elementos de apoyo, visite <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/sa/access.asp>

Con el objetivo de desarrollar un procedimiento para asignar las herramientas de apoyo designadas a los alumnos, los administradores del Distrito de JUHSD y los Vicedirectores de Orientación Académica se reunieron y acordaron que, en un principio, todos los alumnos recibirán las herramientas de apoyo designadas que se enumeran a continuación:

Herramientas de apoyo designadas	Descripción	Recomendaciones de uso
Contraste de color (Negro sobre blanco)	Les permite a los alumnos ajustar el color de fondo de la pantalla o el color de fuente, en función de las necesidades y preferencias del alumno. Esto puede implicar la inversión de los colores de toda la interfaz o elegir el dolor de fuente y el de fondo.	Los alumnos con dificultades de atención podrían necesitar esta herramienta de apoyo para poder ver el contenido de las evaluaciones. También puede ser necesaria para los alumnos con deficiencias visuales u otras discapacidades relacionadas con la lectura (incluidas las discapacidades cognitivas). La elección de colores debe estar sustentada en pruebas que respalden que estas opciones de colores satisfacen las necesidades del alumno.
Conversión de texto a voz (para elementos relacionados con las matemáticas y con la lengua y literatura inglesas, no para la lectura de textos)	El texto se lee en voz alta al alumno a través de un sistema embebido de conversión de texto a voz. El alumno será capaz de controlar la velocidad, así como también elevar o disminuir el volumen de la voz a través de un control de volumen.	Es posible que los alumnos con dificultades de lectura necesiten asistencia para comprender la evaluación mediante la lectura en voz alta de toda la evaluación o partes de ella. Esta herramienta de apoyo también puede ser necesaria para los alumnos con discapacidades relacionadas con la lectura o por alumnos no

		videntes que aún no poseen conocimientos suficientes del braille. Esta herramienta de apoyo podría resultar confusa y obstaculizar el rendimiento de alumnos que no cuentan con ella regularmente en el aula. Los alumnos que utilicen el sistema de conversión de texto a voz necesitarán auriculares, a menos que rindan el examen de forma individual en un lugar distinto.
Ocultación de contenido	La ocultación de contenido consiste en esconder el contenido que no es inmediatamente necesario o que podría significar una distracción para el alumno. Los alumnos serán capaces de concentrar su atención en una parte específica de la evaluación con ayuda de la ocultación.	Los alumnos con dificultades de atención podrían necesitar que se oculte el contenido que no sea inmediatamente necesario o que los pudiera distraer durante la evaluación. Esta herramienta de apoyo podría ser necesaria para los alumnos con discapacidades relacionadas con la lectura (incluidas las discapacidades cognitivas) o deficiencias visuales. La ocultación de contenido les permite a los alumnos esconder y revelar respuestas específicas, así como también todos los botones y menús de navegación.
Instrucciones traducidas (matemática) para alumnos cuya lengua materna no es el inglés	La traducción de las instrucciones de los ejercicios de la evaluación es una herramienta de apoyo idiomática disponible antes de comenzar con los ejercicios reales de la evaluación. Los alumnos podrán ver las instrucciones de los ejercicios en otro idioma. Como herramienta de apoyo designada y embebida, las instrucciones traducidas constituyen automáticamente una parte de la herramienta de apoyo de traducción de unidades enteras.	Los alumnos que posean pocos conocimientos del idioma inglés pueden recurrir a la herramienta de traducción de instrucciones. Esta herramienta de apoyo debería ser utilizada únicamente por los alumnos que dominen la lengua extranjera pero que no posean conocimientos suficientes de inglés.
Traducciones (glosarios) (para los ejercicios de matemática) para los alumnos cuya lengua materna no es el inglés	Los glosarios traducidos constituyen una herramienta de apoyo idiomática. Se proporcionan glosarios traducidos para términos que no afectan los resultados de la evaluación en el área de las matemáticas. Las traducciones para estos términos aparecen en la pantalla de la computadora cuando el alumno pulsa sobre ellos. Los alumnos con la opción de glosario habilitada pueden ver el glosario de traducciones. Los alumnos también pueden seleccionar el ícono de audio que se encuentra junto al término en el glosario y escuchar la grabación del glosario.	Los alumnos que posean conocimientos limitados del idioma inglés (designados o no como alumnos que están aprendiendo el idioma inglés o alumnos que están aprendiendo el idioma inglés y tienen discapacidades) pueden utilizar el glosario de traducciones para elementos específicos. El uso de esta herramienta de apoyo podría resultar en que el alumno necesite tiempo adicional para completar la evaluación.
Traducciones (de unidades enteras) (para los ejercicios de matemática) para alumnos cuya lengua materna no es el inglés (Sólo en español)	Las traducciones de unidades enteras constituyen una herramienta de apoyo idiomática. Las traducciones de unidades enteras están disponibles para algunos alumnos; las traducciones de unidades enteras proporcionan una traducción completa de cada ejercicio encima del ejercicio original en inglés.	Para los alumnos cuya lengua materna no es el inglés y utilizan herramientas de apoyo idiomáticas bilingües en el aula, podría ser adecuado el uso de traducciones de unidades enteras (bilingües). Los alumnos rendirán la evaluación sin importar el idioma. Esta herramienta de apoyo incrementará la carga de lectura y la carga cognitiva. El uso de esta herramienta de apoyo podría resultar en que el alumno necesite tiempo adicional para completar la evaluación.

Cuando los alumnos de 11^o grado rindan el simulacro de examen de *Smarter Balanced* en febrero de 2015, tendrán la oportunidad de conocer las diversas herramientas de apoyo.

Durante este período, cada alumno tendrá la oportunidad de decidir qué herramientas de apoyo designadas le serían beneficiosas en la evaluación real. A partir de ello, los coordinadores del examen eliminarán estas herramientas de apoyo designadas en la evaluación real que se llevará a cabo en abril de 2015.

Para familiarizarse con los elementos de apoyo y ver ejemplos de problemas de la evaluación de SBAC, visite <http://www.smarterbalanced.org/practice-test/> y siga estos pasos:

Pulse sobre el ícono *Take Practice and Training Tests* (Rendir simulacros de examen) > Pulse sobre el ícono *Student Interface Practice* (práctica de la interfaz del alumno). (Aparecerá otra ventana). Pulse sobre *Sign in* (Iniciar Sesión)> Seleccione *Grade 11* (grado 11) > Pulse *Yes* (Sí) > Elija la evaluación de matemática (*math*) o de lengua y literatura inglesas (*ELA*) > (Habilite la opción *Designated Supports*) > Pulse *Select* > Pulse *Start My Test* (Iniciar mi evaluación).

Si tiene más preguntas, sírvase ponerse en contacto con Ms. Casey, (650)550-7843 o mcasey@juhsd.net.